

Bibliographie du bouddhisme japonais (2^e partie)

IV. Les écoles de Nara

1. Sanron-shû (École des Trois Traités, Madhyamika)

A. Écritures

a) Les Trois Traités

i. *Chû-ron* (T. 30, 1564), td. par Kumârajîva

Walleser, Max: *Die Mittlere Lehre des Nâgârjuna, Nach der chinesischen Version übertragen*. Die buddhistische Philosophie in ihrer geschichtlichen Entwicklung, Dritter Teil. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1912.

ii. *Jûnimon-ron* (T. 30, 1568), td. par Kumârajîva

Cheng, Hsueh-li [Zhen Xueli]: *Nâgârjuna's Twelve Gate Treatise*. Studies of Classical India, vol. 5. Dodrecht (Holland), D. Reichel Publishing Co., 1982.

iii. *Hyaku-ron* (T. 30, 1569), td. par Kumârajîva en 404.

Tucci, Giuseppe: *Âryadeva's Satasâstra*. In "Pre-Diênâga Buddhist Texts on Logic from Chinese Sources"; Gaekwad's oriental Series, Baroda, Oriental Institute, 1929; rpr. San Francisco, 1976; 2nd ed. Madras, Vesta Publications, 1981.

iii. bis *Daichido-ron* (T. 25, 1509), édité par Kumârajîva de 404 à 406.

Lamotte, Étienne: *Le Traité de la grande vertu de sagesse de Nâgârjuna (Mahâprajñâpâramitâôâstra)*. 5 vol. [k. 1-34, ch. 1-52; k. 49-50, ch. 20 (2^e série)].

Vol. I-II: Bibliothèque du *Muséon*, vol. 18; Louvain, Université de Louvain, 1949 (rpr. 1966, 1967).

Vol. III-V: Publications de l'Institut Orientaliste de Louvain, 2, 12 et 24; Louvain et Louvain-la-Neuve, Université de Louvain, 1970, 1976 et 1980.

b) Autres

1. Œuvres de maîtres indiens

Bhattacharya Vidhusekhara: *Mahâyânaviôôakâ of Nâgârjuna*, Reconstructed Sanskrit Text, Tibetan and Chinese Versions with A English Translation. Visvabharati Studies 1. Calcutta, Visvabharati Book-shop, 1931. [*Daijô-nijûju-ron*; td. par Shihu (Dânapâla ?, jap. Sego) en 980-1000; T. 30, 1576]

Scherrer-Schaub, Cristina Anna: *Yuktiôôôkâvâtî*, Commentaire à la soixantaine sur le raisonnement ou Du vrai enseignement de la causalité par le Maître indien Candrakîrti. Mélanges Chinois et Bouddhiques, vol. XXV. Bruxelles, Institut Belge des Hautes Études Chinoises, 1991. [cf. *Nyori-ron*; T. 30, 1575]

2. Œuvres de Jicang (jap. Kichizô, 549-623)

Nitai-gi. T. 45, 1854.

Treatise on Two Levels of Truth. In Chan Wing-tsit, "A source Book in Chinese Philosophy", p. 360. [T. 45, p. 90-91] (extraits)

Sanron-gengi. T. 45, 1852.

Profound Meaning of the Three Treatises. In Chan Wing-tsit, "A source Book in Chinese Philosophy", p. 361-369. [T. 45, p. 1; 3; 6-7] (extraits)

The Profound Meaning of the Three Treatises. In "Sources of Chinese Tradition", p. 335-343. [T. 45, p. 1; 2-3; 6; 11] (extraits)

B. Généralités

Cheng Hsueh-li [Zhen Xueli]: *Empty Logic, Madhyamika Buddhism from Chinese Sources*. New York, Philosophical Library, 1984.

May, Jacques: *Candrakīrti, Prasannapadā Madhyamakavṛitti* (Commentaire limpide au Traité du Milieu), douze chapitres traduits du sanscrit et du tibétain en français. Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve, 1959.

id.: art. *Chūgan*. Hōbōgin, V, p. 470a-493b.

id. *La philosophie bouddhique de la vacuité*. Studia Philosophica, Annuaire de la Société suisse de philosophie, vol. 18 (1958), p. 123-137.

id. *Kant et le Mādhyamika*. Indo-Iranian Journal, Vol. III, Nr. 2 (1959), p. 102-111.

May, Jacques; Mimaki Katsumi: art. *Chūdō*. Hōbōgin, V, p. 456a-470a.

Robinson, Richard H.: *Early Mādhyamika In India And China*. Madison, University of Wisconsin Press, 1967.

*

2. Jōjitsu-shū

Jōjitsu-ron (T. 32, 1646), de Harivarman, td. par Kumārajīva.

Sastri, Aiyaswami N.: *Satyasiddhōiāstra of Harivarman, Vol. II, English Translation*. Gaekwad's Oriental Series, 165. Baroda, Oriental Institute (Maharaja Syajirao University of Baroda), 1978. ["free English translation of the Sanskrit text [...] reconstructed from the Chinese translation"].

*

3. Kusha-shū

Kusha-ron (T. 29, 1558), de Vasubandhu, td. par Xuanzang en 651-654.

La Vallée Poussin, Louis de (1869-1939): *L'Abhidharmakośa de Vasubandhu*. 6 tomes. Paris, Geuthner; Louvain, J.-B. Istas, 1923-1931. N. éd. anastatique présentée par Étienne Lamotte: *Mélanges chinois et bouddhiques*, vol. XVI; Bruxelles, Institut Belge des Hautes Etudes Chinoises, 1971; rpr. 1980.

- Engl. trsl. by Leo Pruden: *Abidharmakośabhāṣyam by Louis de La Vallée Poussin*. 4 vol. Berkeley, Asian Humanities Press, 1988-1990.

*

4. Hossō-shū (Vijñānavāda)

A. Écritures

a. Xuanzang / Genjō (602-664): *Jō-yuishiki-ron* (T. 31, 1585).

Commentaire sur: Vasubandhu, *Yuishiki-sanjû-ronju* (*Trimsikâ Vijnaptimâtra-siddhi*; T. 31, 1586).

- Td. complètes:

La Vallée Poussin, Louis de: *Vijñaptimâtratâsiddhi, La Siddhi de Hiuan-Tsang*. 2 vol. Buddhica, Première série: Mémoires, tome I et V. Paris, Paul Geuthner, 1928-1929.

Wei, Tat: *Ch'eng Wei-Shih Lun, Doctrine of Mere-Consciousness by Tripitaka-Master Hsüan Tsang*. Hong Kong, 1973.

- Td. d'extraits incluant les trente strophes de Vasubandhu:

The Treatise on the Establishment of the Doctrine of Consciousness-Only. In Chan Wing-tsit, "A source Book in Chinese Philosophy", p. 374-395. [T. 31, p. 1-2; 3-4; 7-8; 9-10; 12-13; 19-22; 26-37; 38-40; 43-57]

- Cf. "Sources of Chinese Tradition", p. 346-349.

b. Six sûtra et Onze traités

i. Six sûtra

1. *Kegongyô* (T. 9, 278) > v. "Kegonshû".

2. *Gejimmikkyô* (T. 16, 676); td. par Xuanzang en 647.

Cf. Lamotte, Étienne: *Saôdhinirmocanasûtra: L'explication des mystères, texte tibétain édité et traduit*. Recueil de travaux publiés par les membres des Conférences d'Histoire et de Philologie, 2^e série, 34^e fascicule. Louvain, Bibliothèque de l'Université; Paris, Adrien Maisonneuve, 1935.

3. *Nyorai shutsugen kudoku shôgon kyô*, non traduit en chinois.

4. *Abidatsuma kyô*, non traduit en chinois.

5. *Ryôgakyô* (T. 16, 670); td. par Guôabhadra.

Cf. Suzuki Daisetz [Daisetsu] Teitarô: *The Laëkâvatâra Sûtra, A Mahâyâna Text translated for the first time from the original Sanskrit*. London, Routledge & Kegan Paul, 1932; rpr. 1956, 1959.

6. *Kôgon kyô*; non traduit en chinois du temps de Xuanzang (le sera par Divâkara: T. 16, 681: *Mitsugongyô* (?))

ii. Onze traités

1. Maitreya[-nâtha], *Yuga-shiji-ron* (T. 31, 1579); td. par Xuanzang.

2. Asaëga, *Ken'yô-shôgyô-ron* (T. 31, 1602); td. par Xuanzang.

3. Asaëga, *Daijô-shôgonkyô-ron* (T. 31, 1604); td. par Haramittra

Cf. Lévi, Sylvain: *Asaëga. Mahâyana-sûtrâlaôkâra*. Bibliothèque de l'École des hautes études, Sciences historiques et philologiques, fasc. 159 et 190. Paris, H. Champion, 1907 et 1911.

4. *Jûryô-ron*, perdu.

5. Asaëga, *Shô-daijô-ron* (T. 31, 1594); td. par Xuanzang

Lamotte, Étienne: *La Somme du Grand Véhicule d'Asaëga (Mahâyânaôgraha)*. 2 vol. Publications de l'Institut Orientaliste de Louvain, 8. 1939. Rééd. Louvain-la-Neuve, Université de Louvain, 1973.

6. Vasubandhu, *Jûjikyô-ron* (T. 26, 1522); td. par Bodhiruci.

7. *Funbetsu-yuga-ron*, non traduit en chinois.

8. Dignâga, *Kanshoennen-ron* (T. 31, 1624); td. par Xuanzang.

9. Vasubandhu, *Yuishiki-nijû-ron* (T. 31, 1590); td. par Xuanzang.
Hamilton, Clarence H.: *Wei shih er shih lun*. American Oriental Series, Vol. 13. New Haven, American Oriental Society, 1938.

10. Vasubandhu, *Benchûben-ron* (T. 31, 1600); td. par Xuanzang.

11. Asaëga, *Abidatsuma-zôjû-ron* (T. 31, 1605); td. par Xuanzang.
Rahula Walpola: *Le Compendium de la super-doctrine (philosophie) (Abhidharmasamuccaya) d'Asaëga*. Publications de l'École Française d'Extrême-Orient, Volume LXXVIII. Paris, Adrien-Maisonneuve, 1971.

III. Autres

Takasaki Jikidô: *A Study on the Ratnagotravibhâga (Uttarantra), Being a Treatise on the Tathâgatartha Theory of Mahâyâna Buddhism, Including ... a Translation from the original Sanskrit text in comparison with its Tibetan & Chinese versions [Hôshôron (T. 31, 1611), td. par Ratnamati en 511] ...*. Serie Orientale Roma, XXXIII. Roma, Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1966.

B. Généralités

Lévi, Sylvain: *Matériaux pour l'étude du système vijñaptimâtra*. Bibliothèques de l'École des Hautes Etudes, fasc. 260. Paris, 1932.

May, Jacques: *La philosophie bouddhique idéaliste*. Asiatische Studien / Études Asiatiques, XXV (Berne, Francke Verlag, 1971), p. 265-323.

Powers, John: *The Yogâcâra School of Buddhism: A Bibliography*. ATLA [The American Theological Library Association] Bibliography Series, No. 27. Metuchen, N.J., and London, Scare Crow Press, 1991.

Shimaji, Daitô: *Historique du système Vijñaptimâtra*. Adapté du japonais par Paul Demiéville. In Lévi, Sylvain: "Matériaux pour l'étude du système vijñaptimâtra" (Bibliothèques de l'École des Hautes Etudes, fasc. 260. Paris, 1932), p. 15-42.

Suzuki, Daisetz [Daisetsu] Teitarô: *Studies in the Laëkâvatâra Sûtra*. London, Routledge & Kegan Paul, 1930; rpr. 1957.

*

5. Kegon-shû (*AvataÛsaka*, "Ornementation fleurie")

A. Écritures

a. Sûtra : *Kegongyô*

td. en 60 vol. (T. 9, 278), par Buddhahadra, entre 418 et 420;

td. en 80 vol. (T. 10, 279), par Shikshânanda en 695-699;

version en 40 vol. (*Gandavyûha*; T. 10, 293), td. par Prajñâ en 798.

- Td. complètes

Cleary, Thomas: *AvataÛsakasûtra, The Flower Ornament Scripture* 3 vol. Boston; Bolder, 1984-1987.

Doi, Torakazu: *Das Kegon Sutra*. 4 vol. Kyôto, Doitsubun-Kegongyô-kankôkai, 1978-1985.

- Extraits

Chang, Garma C.C.: *The Great Vows of Samantabhadra and On Entering into the Inconceivable Realm of Liberation by the Practice and Vows of Bodhisattva Samantabhadra*. In "The Buddhist Teaching of Totality" (Pennsylvania State University Press, 1974), p. 187-196. (selections, T. 10, 293, p. 844-846)

b. Œuvres des maîtres

Facang / Hôzô (643-712): *Kegongyô gikai hyakumon* (T. 45, 1875).

Hundred Gates to the Sea of Ideas of the Flowery Splendor Scripture, ch. 1 and 4. In Chan Wing-tsit, "A source Book in Chinese Philosophy" (Princeton, Princeton University Press, 1963; 1973), p. 414-424.

id. *Konjishi-shô ungenruige* (T. 45, 1880).

Bodde, Derk:

A Chapter on the Golden Lion. In "Sources of Chinese Tradition", p. 369-373.

A Treatise on the Golden Lion. In Chan Wing-tsit: "A source Book in Chinese Philosophy", p. 409-414.

On the Golden Lion. In Chang, Garma C.C.: "The Buddhist Teaching of Totality", p. 224-230.

id. *Shû Keron ôshi môjin gengen kan* (T. 45, 1876).

Cultivation of Contemplation of the Inner Meaning of the Hua-yen: The Ending of Delusion and Return to the Source. In Cleary, Thomas: "Entry into the Inconceivable", p. 147-169.

Tu Shun / To Jun (Fa-shun / Hôjun, 557-640): *Kegon gokyô shikan* (T. 45, 1867).

Cessation and Contemplation in the Five Teachings of the Hua-yen. In Cleary, Thomas: "Entry into the Inconceivable", p. 43-68.

Tu Shun / To Jun (Fa-shun / Hôjun, 557-640) [?]; Cheng-kuan / Chôkan (737-838):

Kegon hokkai genkyô (T. 45, 1883) [?].

Mirror of the Mysteries of the Universe of the Hua-yen. In Cleary, Thomas: "Entry into the Inconceivable", p. 69-124.

Tu Shun / To Jun (Fa-shun / Hôjun, 557-640); Chih-yen / Chigon (602-668): *Kegon ichijô jûgemmon* (T. 45, 1868).

Ten Mysterious Gates of the Unitary Vehicle. In Cleary, Thomas: "Entry into the Inconceivable", p. 125-146.

Zongmi / Shûmitsu (780-841): *Yuanrenlun* (T. 45, 1886).

Masson-Oursel, Paul: *Le Zuan Jen Louen*. Journal Asiatique (Paris, mars-avril 1915), p. 299-354

B. Généralités

Chang, Garma C. C.: *The Buddhist Teaching of Totality*. Pennsylvania State University Press, 1974.

Cleary, Thomas: *Entry into the Inconceivable: An Introduction to Hua-yen Buddhism*. Honolulu, University of Hawaii Press, 1983.

Cook, Francis H.: *Hua-yen Buddhism, The Jewel Net of Indra*. University Park, 1977.

id. *The Meaning of Vairocana in Hua-yen Buddhism*. Philosophy East and West, 22 (Oct. 1972), p. 403-415.

Girard, Frédéric: *Un moine de la secte Kegon à l'époque de Kamakura, Myôe (1173-1232) et le "Journal de ses rêves" [Myôe shônin Yume no ki]*. Publications de l'École Française d'Extrême-Orient, vol. CLX. Paris, Adrien-Maisonneuve, 1990.

Gregory, Peter N.: *Tsung-mi [Zongmi, jap. Shûmitsu, 780-841] and the Sinification of Buddhism*. Princeton, Princeton University Press, 1991.

Tanabe, Georges: *Myôe shônin (1173-1232): Tradition and Reform in Early Kamakura Buddhism*. Columbia, 1983.

*

6. Risshū (École de la Discipline / Vinaya)

A. Écritures

Risshū-sandaibu ("La Trilogie du Risshū")

i. *Shibun-ritsu* (*Vinaya* des Dharmaguptaka; T. 22, 1428).

Cf. Wiegner, Léon: *Bouddhisme chinois, tome I: Vinaya, monachisme et discipline, Hinayana, Véhicule inférieur*. (1910). Cathasia, Série Culturelle des Hautes Études de Tien-Tsin. Leiden, E.-J. Brill; Paris, Les Belles Lettres, 1951. [extraits de T. 23, 1439; T. 22, 1433; T. 24, 1471; T. 24, 1474; T. 24, 1475; T. 22, 1429; T. 22, 1431; T. 22, 1428; etc.]

ii. *Bommōkyō*

iii. *Hokekyō* : v. Tendai-shū